

平成 25 年度メディア芸術情報拠点・コンソーシアム構築事業

海外における日本マンガ出版状況調査 実施報告書

森ビル株式会社

平成 26 年 3 月

第1章 はじめに.....	2
1.1 調査の背景	2
1.2 調査概要.....	2
1.3 調査実施体制	2
第2章 手塚プロダクション・海外出版作品リスト	3
第3章 海外展開するマンガ単行本(手塚治虫編).....	98

第1章 はじめに

1.1-調査の背景

近年、海外における日本マンガ人気がしばしば報道されてきたが、その報道の量に比して実際にどのような作品が海外で出版・受容されているのか、その実態を確認するための資料やデータはJETROの調査報告書など一部を除いてまだ少ないのが現状である。

そこで本調査では、海外における日本漫画の受容調査に活用し得る『基礎情報・データ』を収集して公開し、広く共有することを目標とした。

1.2-調査概要

特定の作家（プロダクション）に絞った正規版出版リストの作成

出版リスト作成にあたり、いくつかのプロダクションや出版社、海外出版のサポートを行うエージェンツにヒアリングを行ったところ、現時点で出版された全作品のリストを作成することはその作品数の膨大さと各社の管理体系、情報公開方針の違いにより困難を極めることが分かった。そこで、本年度中に作成可能な範囲として、戦後日本におけるストーリー漫画の第一人者である手塚治虫氏の正規版出版リストの作成を行った。

リスト作成にあたっては手塚プロダクションの協力を得て、海外での翻訳出版を許諾した作品リストを元に、現地語のタイトル、発行年月日、ISBN等の追加情報を調査し、リストを作成した。

調査の対象としたのは、手塚プロダクションの高田馬場事務所の書庫に保管している、現在流通している書籍、1,225冊。

現時点で確認が可能な1,225冊全ての書影・奥付けの写真撮影を行い、写真から情報を判読した。また、写真に記載の無い情報に関してはインターネットなどで補足調査を行った。

1.3 調査実施体制

（敬称略）※肩書きは2014年3月時点

- ・ディレクター 幸森 軍也（ダイナミックプロダクション、専修大学非常勤講師）
- ・アシスタントディレクター・調査（リスト作成）
原 正人（バンド・デシネ翻訳者）
- ・調査
張 玉瑩（学習院大学大学院 人文科学研究科 身体表象文化学専攻）※中国語
（リスト作成） 工藤 尚子（パイロットワークス）※韓国語
新江 利彦（京都大学国際交流推進機構・特定助教）※ベトナム語
株式会社ビッグアビリティ ※タイ語
- ・調査協力 池川 佳宏（株式会社寿限無）
（五十音順） 荻野 千草（株式会社タトル・モリ エイジェンシー 取締役）
鹿嶋 明（鹿嶋国際著作権事務所 代表）

第2章 手塚プロダクション・海外出版作品リスト

リストは以下14の国・言語に分けてリストを作成した。

- | | |
|---------------|----------------------|
| ① フランス | ⑧ インドネシア |
| ② イタリア | ⑨ ブラジル・ポルトガル（ポルトガル語） |
| ③ スペイン | ⑩ タイ |
| ④ ベルギー（オランダ語） | ⑪ 簡体字 |
| ⑤ ドイツ | ⑫ 繁体字（台湾、香港） |
| ⑥ ロシア | ⑬ 韓国 |
| ⑦ アメリカ | ⑭ ベトナム |

国・言語別に調査した冊数・タイトル数は以下の通りである。

表 2-1. 国別調査数一覧表

国(言語)	冊数	タイトル数
フランス	225 冊	52 タイトル
イタリア	96 冊	18 タイトル
スペイン	110 冊	22 タイトル
ベルギー(オランダ語)	16 冊	3 タイトル
ドイツ	43 冊	6 タイトル
ロシア	4 冊	2 タイトル
アメリカ	112 冊	23 タイトル
インドネシア	9 冊	2 タイトル
フィンランド	2 冊	1 タイトル
ブラジル・ポルトガル(ポルトガル語)	45 冊	10 タイトル
タイ	61 冊	11 タイトル
簡体字	63 冊	7 タイトル
繁体字(台湾、香港)	224 冊	34 タイトル
韓国	153 冊	29 タイトル
ベトナム	62 冊	7 タイトル
合計	1225 冊	227 タイトル

※1

※1…1980年代頃の書籍(153タイトル)は現物未確認につき、冊数・タイトル数には含まれず。詳細はリストを参照。